

Español
スペイン語

Guía de Salud y Servicios Sociales en Kanazawa-ku

(Español)

Octubre de 2010 a Marzo de 2011

Publicada por: Asociación Voluntaria de Salón Internacional de Kanazawa

Esta guía fue traducida y redactada por el Salón Internacional de Kanazawa por pedido de Kanazawa-ku de la ciudad de Yokohama, basada en “Guía de Salud y Asistencia Social de Kanazawa-ku (noviembre de 2010 a marzo de 2011) publicada por el Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa” tanto como el “Folleto sobre Vacunas Preventivas para Niños (octubre de 2009) “ producido por el Departamento de la Salud y Bienestar Social de Yokohama.

enero de 2011

ÍNDICE

1	Visión General sobre Vacunación Preventiva para Bebés y Niños Pequeños	1 -
1.1	Vacunación Antipoliomielítica	2 -
1.2	BCG, Triple, Doble, Vacunas contra Sarampión y Rubéola y Encefalitis Japonesa	3 -
	Lista de las Instituciones Médicas Cooperativas para Vacunas	4 -
2	Reconocimiento Médico de la Salud para Bebés y Niños Pequeños	6 -
3	Consultas de la Salud para Madres e Hijos y Clase para Padres	7 -
4	Pruebas de Detección de Cáncer	8 -
	Lista de las Instituciones Médicas para Prueba de Detección de Cáncer	9 -
5	Aviso sobre los Servicios Sociales	11 -
6	Asistencia Médica para Casos Urgentes en los Días Feriados y las Noches	12 -

- | | |
|---|--|
| ※ | Los servicios de la salud pública y el bienestar que se explican en esta guía serán prestados en japonés. |
| ※ | Si Ud. necesita una asistencia lingüística, se puede emplear el sistema de los intérpretes voluntarios de Yokohama-shi. Solicíte información a las organizaciones presentadas abajo. |

【Solicitud de información sobre intérprete de español】

Salón Internacional de Kanazawa Tel : 045-786-0531

Local: 2º piso de Seagull Center (Centro Gaviota), Universidad Municipal de Yokohama

Direcciones: A 5 minutos a pie de la estación de Kanazawa Hakkei, Línea de Keihin Kyuko

Horario: 9:00~17:00 domingo, martes, jueves, viernes y sábado

9:00~21:00 miércoles

Cerrada: lunes y fiestas nacionales

Servicio en español: 13:00~17:00 martes

Asociación del Intercambio Internacional de Yokohama (YOKE) Tel: 045-222-1209

Sección de Información

Local: 5º piso de Yokohama Kokusai Kyoryoku Center (Centro de Cooperación Internacional de Yokohama)

Direcciones: 10 minutos a pie la estación de Sakuragicho, Línea de JR

5 minutos a pie de la estación de Minatomirai, Línea de Minatomirai

Horario (igual para servicio en español):

10:00~16:30 lunes, martes, miércoles, jueves y viernes

10:00~12:30 2º y 4º sábados

Cerrada: 1º y 3º sábados y fiestas nacionales

Publicada por:

Asociación Voluntaria de la Salón Internacional de Kanawaza

2º piso de Seagull Center (Centro Gaviota),

Universidad Municipal de Yokohama

Tel. 045-786-0531

www.kanazawalounge.org

En colaboración con:

El Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa

Tel.045-788-7878

1 Visión General sobre Vacunación Preventiva para Bebés y Niños Pequeños

Contáctese: 3º Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

- ① Hay dos categorías de vacunación preventiva gratuita:
- Se recibe en grupo en el Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa – vacuna contra poliomielitis (véase página 2)
 - Se aplica individualmente en las instituciones médicas cooperativas – BCG, triple (difteria, tos ferina y tétanos), doble (difteria y tétanos), vacuna contra sarampión y rubéola, Vacuna contra encefalitis japonesa (véase páginas 3 a 5)

En ambos casos, se necesitan **Boshitecho** (la libreta de maternidad) y **Yoshinhyo** (la tarjeta de vacunación).

- Si no tiene **Yoshinhyo**, solicite una en la ventanilla 3-① del Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa. Favor de traer su Boshitecho
- La edición española de Yoshinhyo está disponible en el Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa.

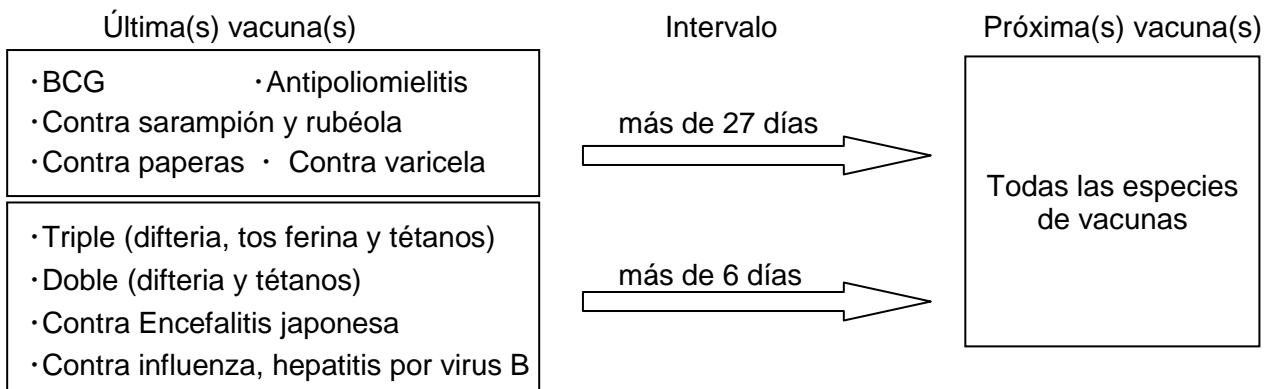
- ② Cuando se encuentra en mala condición su hijo, será recomendable aplazar la vacunación a la próxima ocasión.

Además, no pueden ser vacunados niños quienes corresponden a los siguientes casos.

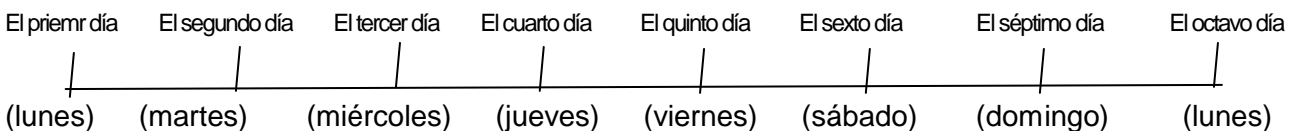
- * Tienen fiebre, diarrea, otras enfermedades agudas.
- * Todavía no han pasado más de 4 semanas desde que el niño se recuperó de sarampión, varicela, paperas o rubéola.
- * Todavía no han pasado más de 2 semanas desde que el niño se recuperó de tales enfermedades de alta temperatura como erupciones repentinas.

- ③ Si su niño se cae mal después de ser vacunado, consulte al médico inmediatamente y luego comúnquese con la ventanilla de Kenkou Zukuri Kakari (Tel: 788-7840).

Los Intervalos con las Distintas Especies de las Vacunaciones



Ejemplo: el caso de intervalo de más de 6 días entre la primera y la segunda vacunación



A partir de el octavo día, se podrá pedir la segunda vacuna.

En el caso de recibir la misma vacunación más de 2 veces, se debe interponer un intervalo determinado según las especies.

Ejemplo: El intervalo entre la triple (la doble) y la triple (la doble) debe ser de 3 a 8 semanas.

1.1 Vacunación Antipoliomielítica

- Se realiza masivamente en el Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa

Contáctate: 3º Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

Se ofrece gratis vacunación antipoliomielítica en el Centro de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa. No se requieren reservas.

Vacuna viva gratuita contra la poliomielitis

Para: Edades de 3 meses hasta 7 años y medio como se indica con en la table abajo.

*Es recomendable recibir 2 dosis de la vacuna antipoliomielítica dentro del rango de edad indicado con ② en la tabla abajo:

- ☞ Primera dosis a los 3 a 18 meses de edad
- ☞ Segunda dosis 6 semanas o más después de la primera

Vacuna \ Edad	Mes			Año														
	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Antipoliomielitis	②																	

② significa dos dosis

- ※ Evite alimentar a su niño que va a ser vacunado una media hora antes y después de la vacunación
- ※ Deberá esperar la vacunación hasta recuperarse si su niño que ser vacunado muestra tales síntomas como inflamación oral y diarrea en el momento de vacunación
- ※ Se tomará la temperatura de su niño que va a ser vacunado en el local. Favor de enterarse de la temperatura promedio de su niño
- ※ Se permita vacunarse en otra fecha que la asignada para su distrito en caso de que ésta no le conviene.
- ※ Favor de venir mediante el transporte público tanto como posible. Espacio es limitado para estacionar en la Municipalidad Distrital de Kanazawa

1.2 BCG, Triple, Doble, Vacunas contra Sarampión y Rubéola y Encefalitis Japonesa

- Se recibe en las instituciones médicas cooperativas

Contáctese: 3° Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

Las siguientes vacunas se pueden recibir gratis en las instituciones médicas cooperativas cerca de su domicilio:

- BCG
- Triple (difteria, tos ferina y tétanos)
- Doble (difteria y tetanus)
- Vacuna contra sarampión y rubéola
- Vacuna contra encefalitis japonesa

Muestre la libreta de maternidad (*Boshitecho*) y la tarjeta de vacunación (*Yoshinhyo*) en la institución médica al ser vacunado (véase ① en página 1). En cuanto a horas y días de la vacunación, consulte con anticipación a dichas instalaciones. Véase páginas 4 y 5 para el listado de instituciones médicas cooperativas.

Edad Vacuna	Mes			Año																
	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	5	16	
Triple 1º período	③																			
Adición de 1º				①																
Doble 2º período											①									
Sarampión y Rubéola 1º período										①										
2º período								①												
3º período											①									
4º período															①					
Encefalitis japonesa 1º período						②														
Adición de 1º 2º período								①												
BCG				①																

- ① Edad normal para vacunación (① significa una vez)
- Edad legalmente designada para vacunación (gratis)

¡Atención!

- Ya no se alenta de modo absoluto vacunación contra encefalitis japonesa en la ciudad de Yokohama, conforme al consejo del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de 30 de mayo de 2005. Sin embargo, sí se ofrecen vacunas a personas que desean vacunarse contra la enfermedad.
- Trate en lo posible de tomar la vacunación durante las edades normales de cada vacunación indicadas con □. Aun cuando es imposible esto, se la puede tomar gratis dentro del limite señalado con □.

Lista de las Instituciones Médicas Cooperativas para Vacunas

Distrito	Institución Médica	Teléfono	Triple Doble	Sarampió	Rubé-ola	Sarampión y Rubé-ola	Encefalitis japone	BCG	Revisión Médica para bebé
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331	●	●	●	●		
	ふじもとしょうに 小児クリニック	Fujimoto Shoni Clinic	791-7211	●	●	●	●	●	●
釜利谷西 Kamariya nishi	えのもといいん 榎本医院	Enomoto lin	781-3188	●			●		
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769	●	●	●	●	●	●
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	●	●	●	●	●	●
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603	●			●		
	あさい 浅井こどもクリニック	Asai Kodomo Clinic	785-1152	●	●	●	●	●	●
	しょうじないか 小児科	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	●	●	●	●		
	てづか 耳鼻咽喉科	Tezuka Jibiinkoka	783-8780	●	●	●	●	●	●
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clin	791-5570	●	●	●	●	●	●
柴町 Shibacho	しおいりないか いいん 塩入内科医院	Shioiri Naika lin	783-2111	●	●	●	●		●
	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	●	●	●	●	●	●
州崎町 Suzakicho	いけがわ いいん 池川医院	Ikegawa lin	782-8235	●	●	●	●	●	●
	おの いいん 小野医院	Ono lin	701-8771	●					
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462	●	●	●	●	●	●
	ちばないか 消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	●	●	●	●	●	●
	おざわ いいん 小澤医院	Ozawa lin	701-9960	●	●	●	●		
大道 Daido	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122	●	●	●	●	●	●
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235	●	●	●	●	●	●
	たかはしいん 高橋医院	Takahashi lin	781-9341	●	●	●	●	●	
	もり いいん 森医院	Mori lin	785-3337	●		●			
	おかざわ 岡澤クリニック	Okazawa Clinic	785-1555	●	●	●	●	●	●
寺前 Teramae	かわなこどもクリニック	Kawana Kodomo Clinic	350-6277	●	●	●	●	●	●
	おおた いいん 大田医院内科	Ota lin Naika	781-7733	●	●	●	●		
	よこい いいん 横井医院	Yokoi lin	701-9867	●	●	●	●		
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいん 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka lin	771-7613	●	●	●	●		
	みとみ いいん 三富医院	Mitomi lin	772-3357	●	●	●	●		
	ふじわら 小児科	Fujiwara Shonika	773-6333	●	●	●	●	●	●
	たかさき 内科	Takasaki Naika	773-8001	●	●	●	●	●	
	いしまる いいん 石丸医院	Ishimaru lin	772-3267	●	●	●	●		●
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705					●	
	まつせい いいん 松瀬医院	Matsuse lin	773-0397	●			●	●	●
	かげやま いいん 影山医院	Kageyama lin	774-9389				●		
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201			●	●		
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka lin	775-3737	●	●	●	●	●	●
しらishi 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725	●	●	●	●	●		

Distrito	Institución Médica		Teléfono	Triple Doble	Sarampión	Rubéola	Sarampión y Rubéola	Encefalitis japones	BCG	Revisión Médica para bebés
富岡東 Tomioka higashi	くろさわ 黒沢クリニック	Kurosawa Clinic	773-3237	●	●	●	●	●		●
	たかはし 高橋こどもクリニック	Takahashi Kodomo Clinic	775-3111	●	●	●	●	●	●	●
	ないか いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	●				●		
	しんりょうじょ とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213	●	●	●	●	●		
鳥浜町 Torihama cho	きえきしんりょうじょ 佐伯診療所	Saeki Shinryojo	779-2526	●	●	●	●	●	●	●
並木 Namiki	えはらしょうにかいいん 江原小児科医院	Ehara Shonika lin	773-8533	●	●	●	●	●	●	●
	とみおかないか 富岡内科クリニック	Tomioka Naika Clinic	773-6600	●						
	ながくらいん 長倉医院	Nagakura lin	771-2500	●	●	●	●	●		●
	はやしないかがんか 林内科眼科クリニック	Hayashi Naika Ganka Clinic	785-2000	●	●	●	●	●	●	●
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda lin	781-7777	●	●	●	●	●		
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika lin	782-0644	●	●	●	●	●		
能見台 Nokendai	こたにいいん 小谷医院	Kotani lin	773-5551	●	●	●	●	●	●	●
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	●			●	●	●	
能見台通 Nokendai dori	ないか くぼき内科クリニック	Kuboki Naika Clinic	782-1113	●	●	●	●			
	のうけんたい 能見台こどもクリニック	Nokendai Kodomo Clinic	786-2055	●	●	●	●	●	●	●
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka lin	784-1703	●	●	●	●		●	●
	しょうにか あい小児科アレルギー科	Ai Shonika Allergyka Clinic	787-3005	●	●	●	●	●	●	●
能見台東 Nokendai higashi	しんりょうじょ パトリア診療所	Patoria Shinryojo	790-5731	●	●	●	●	●		●
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222	●	●	●	●	●	●	
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika lin	701-8668	●	●	●	●	●		●
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka lin	701-0555	●	●	●	●	●		●
	つじむらいん 辻村医院	Tsujimura lin	781-8854	●						
六浦 Mutsu-ura	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka lin	701-4114	●						
	かなざわちゅうおびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931	●	●	●	●	●	●	
	くりすいいん 栗栖医院	Kurusu lin	701-9557	●	●	●	●	●		
	むつらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763	●	●	●	●	●		
	しょうなん 湘南むつら眼科	Shonan Mutsura Ganka	782-8457	●				●		

2 Reconocimiento Médico de la Salud para Bebés y Niños Pequeños

Contacte : 3° Piso—Ventanilla ⑪ Kodomo Katei Shien Ka (Tel: 788-7785~7787)

Se realizan en la Municipalidad Distrital de Kanazawa reconocimientos médicos gratuitos para niños con edad de i) 4 meses, ii) 1 año y medio, y iii) 3 años. Se notifica de manera individual el día y hora de su reconocimiento, con la hora de la inscripción de 13:00 hasta 13:50. Hágase el próximo reconocimiento si no puede acudir al reconocimiento la fecha designada.

Reconocimiento médico para niños a los 4 meses de edad

【Contenido】 Medición, consulta médica, explicación y consulta sobre crianza y papilla para destete

【Necesita Ud.】 La libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, toallas de baño

Mes de nacimiento Día de nacimiento	Septiembre 2010	Octubre 2010	Noviembre 2010
1 a 15	Martes 25 de enero	Martes 22 de febrero	Martes 22 de marzo
16 a 31	Martes 8 de febrero	Martes 8 de marzo	

Reconocimiento médico para niños a los 1 año y medio de edad

【Contenido】 Medición, consulta médica, revisión de dientes, explicación y orientación sobre alimentación y educación disciplinal

【Necesita Ud.】 La libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, el cepillo dental de su niño

Mes de nacimiento Día de nacimiento	Julio 2009	Agosto 2009	Septiembre 2009
1 a 15	Martes 18 de enero	Martes 15 de febrero	Martes 15 de marzo
16 a 31	Martes 1 de febrero	Martes 1 de marzo	

Reconocimiento médico para niños a los 3 años de edad

【Contenido】 Medición, consulta médica, revisión de dientes, explicación, análisis de orina y orientación sobre cuidar a niños

【Necesita Ud.】 La libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, el cepillo dental de su niño

Mes de nacimiento Día de nacimiento	Enero 2008	Febrero 2008	Marzo 2008
1 a 15	Miércoles 26 de enero	Miércoles 23 de febrero	Miércoles 23 de marzo
16 a 31	Miércoles 9 de febrero	Miércoles 9 de marzo	

3 Consultas de la Salud para Madres e Hijos y Clase para Padres

Contáctese: 3º Piso—Ventanilla ⑪ Kodomo Katei Shien Ka (Tel: 788-7785~7787)

Consulta de la Salud de las Mujeres

【Cuándo】 Cada lunes 9:00~10:30 horas **【Dónde】** 4º piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa
【Se trata de】 Menstruación, anticoncepción, control de concepción, esterilidad y adolescencia y menopausia

Consulta sobre Lactancia Materna

¡Se requiere la reserva a 788-7787!

【Cuándo】 13:15~15:30 horas *9:00~10:30 en 6/4 **【Dónde】** 4º piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa
【Se trata de】 Crianza de niños a través de leche materna y destetar

Mes	Enero	Febrero	Marzo
Lactancia Materna	Martes 11*	Lunes 14	Lunes 14
Destetar	Lunes 24	Lunes 28	Luens 28

Consulta de la Salud para Mujeres Embarazadas ¡Se requiere la reserva a 788-7785~7787!

【Cuándo】 Dos veces cada mes at 9:00~10:00horas Véase el calendario en lo inferior

【Dónde】 4º piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

【Se trata de】 Salud y nutrición *Favor de traer su libreta de maternidad

Mes	Enero	Febrero	Marzo
Calendario	Miércoles 12	Miércoles 9	Miercoles 9
	Miércoles 26	Miércoles 23	Miercoles 23

Clase para Padres Futuros

¡Se requiere la reserva a 788-7785~7787!

Es estructurada para impartir conocimiento necesario en preparación de el parto con tranquilidad. Participe como pareja en las tercera y cuarta sesiones en lo posible.

【Para】Mujeres embarazadas por 6 meses o más y miembros de su familia

【Cuándo】Días laborales 13:15~15:30 horas, sábados 10:00-11:45 horas

【Dónde】4º piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

Clase	Enero	Febrero	Marzo	Se trata de
1	Jueves 6	Viernes 4	Viernes 4	Salud durante embarazo, preparación para criar a niño con leche materna
2	Viernes 14	Viernes 10	Viernes 11	Dieta durante embarazo, ejercicio y respiración
3	Viernes 21	Viernes 18	Viernes18	Preparación para el parto, etapas del parto, la vida posterior del parto
4	Sábado 24	Viernes 25	Sábado 26	Cuidar a su niño Crianza de práctica, tal como bañara un bebé

★“¡Hola!” Visitas a bebés recién nacidos:

Los responsables del Centro de la Salud Pública y Bienestar visitarán todas las casas que tienen bebés de hasta 4 meses de edad con el objetivo de pronunciar felicitaciones y informar familias de servicios disponibles a partir de nacimiento del bebé y proporcionar información local sobre crianza. Al recibir de la familia la *Shusse Renrakuhyo*, pondrán en contacto con las familias y programarán la visita.*

*Syusse Renrakuhyo: Madres recibirán uno en la forma de una tarjeta postal con su Boshitecho. Favor de rellenar los detalles de su parto y datos de su bebé en el formulario, y mandarlo al Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa

★Visita a Madres y Niños

Según solicitud, las enfermeras, parteras y trabajador(a) social visitarán a familias y aconsejarán a las madres cómo cuidar a su bebé.

★Clase de Cuidado a Niño

【Para】 Familias con el primer hijo. Son elegibles hasta que su niño cumpla 1 año.

Se ofrecen en su distrito clases sobre crianza para familias que se embarcan en cuidar a un niño.

4 Pruebas de Detección de Cáncer

Contáctese: 3º Piso—Ventanilla ③ Kenko Zukuri Kakari (Tel: 788-7840)

① Pruebas de Detección de Cáncer en la Oficina de Salud Pública y Bienestar

Se ofrecen pruebas de detección de los cánceres de estómago y pulmonar por la Oficina de Salud Pública y Bienestar de Kanazawa .

Lugar: 4º piso de la Municipalidad Distrital de Kanazawa

Prueba y Elegibilidad	Haga su reserva con	Frecuencia de Prueba Permitida	Calendario de Pruebas	Coste *	Prueba Contiene
Cáncer pulmonar Eligible: Residentes que tienen 40 años o más de edad	Kenko-zukuri Kakari 788-7840 Máximo 50 personas cada prueba	Una vez al año	Jueves, 11 de noviembre Jueves, 13 de enero Jueves, 10 de marzo	680 yenes	Radiografía
				1,350 yenes	Radiografía y exámen de sputo *Residentes que tomen la prueba envían su sputo tres días antes de la prueba por su cuenta.
Cáncer de estómago Eligible: Residentes que tienen 40 años o más de edad	Kekkaku Yobo-kai Kanagawa shibu 251-2363 Máximo 40 personas cada prueba	Una vez al año	Jueves, 25 de octubre Jueves 25 de noviembre Jueves, 26 de diciembre Jueves, 27 de enero Jueves, 24 de febrero Jueves, 24 de marzo	1,570 yenes	Prueba con bario * No se admiten residentes que se han operado en su esófago o estómago. * No se puede alimentar a partir de 20:00 horas el día anterior de la prueba.
<p>* Se hacen reservas a partir de abril. * Kenko Zukuri Kakari NO se encarga de reservación.</p>					

* No se cobran a residentes con más de 70 años de edad. Favor de traer su identificación con la cual se puede verificar su edad si a Ud. le aplica esto.

② Pruebas de Detección de Cáncer en las Instituciones Médicas

Véase página 9 a 10 para la lista de la instituciones médicas

Tipo de Cáncer	Para	Frecuencia Recomendada	Coste	Prueba Contiene
Estómago	Residentes que tienen más de 40 años	1 vez al año	3,140 yenes	Radiografía con papilla de bario
Útero	Mujeres que tienen más de 20 años	1 vez cada 2 años	1,380 yenes	Análisis de la célula del cuello uterino
			2,620 yenes	Análisis de la célula de cuello uterino y útero
Mama	Mujeres que tienen más de 40 años	1 vez cada 2 años	1,370 yenes	Examen físico de mamas y Mamografía
Colorrectal (colon)	Residentes que tienen 40 o más de 40 años	1 vez al año	600 yenes	Análisis fecales
Antígeno especial de la próstata	Hombres que tienen 50 o más de 50 años	1 vez al año	1,000 yenes	Análisis de sangre Contáctese: Kenko Fukushi Kyoku Hoken Jigyo Ka a 671-2453

Lista de las Instituciones Médicas para Prueba de Detección de Cáncer

Distrito	Institución Médica		Teléfono	Estó- mago	Útero	Mama	Colo- rrrectal (colon)
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331			○	○
釜利谷西 Kamariya nishi	なつやましんりょうじょ 夏山診療所	Natsuyama Shinryojo	782-6918				○
	えのもといん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188				○
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769			○	○
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	○		◎	○
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603				○
	しょうじないか こきゅうきか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	○			○
	さこたさんふじんか 迫田産婦人科	Sakota Sanfujinka	783-2200		○		
	みやぎないかいいん 宮崎内科医院	Miyazaki Naika Iin	783-5210				○
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570				○
柴町 Shibacho	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	○			○
州崎町 Suzakicho	いけがわいいん いけがわ医院	Ikegawa Iin	782-8235	○	○	○	○
	あおきいいん 青木医院	Aoki Iin	701-9052	○			○
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462				○
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	○			○
	おざわいいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960				○
大道 Daido	わたなべないかいいん 渡部内科医院	Watanabe Naika Iin	701-3666	○			○
	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122		○		○
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235				○
	もりいいん 森医院	Mori Iin	785-3337	○			○
	かなざわけんしん 金沢健診クリニック	Kanazawa Kenshin Clinic	786-0915	○		◎	○
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいいん 樫ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	○		○	○
	みとみいいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	○	○	○	○
	とみおかいちょうか こうもんか 富岡胃腸科肛門科	Tomioka Ichoka Komonka	774-3120				○
	ないか たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001				○
	いしまるいいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267				○
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705		○	○	○
	かげやまいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389				○
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201	○		○	○
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737				○
	しらいし 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725				○

Distrito	Institución Médica		Teléfono	Estó- mago	Útero	Mama	Colo- rectal (colon)
富岡東 Tomiooka higashi	いとう ^{ないか} 内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	○			○
	とみおか ^{しんりょうじょ} 診療所	Tomiooka Shinryojo	773-7213				○
並木 Namiki	ながくら ^{いん} 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500				○
	なみき ^{いん} 並木クリニック	Namiki Clinic	788-0888				○
	しのだ ^{いん} 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	○			○
西柴 Nishishiba	うしに ^{ないか} 牛尼内科医院	Ushini Naika Iin	782-0644				○
能見台 Nokendai	うちこし ^{いん} 打越メディカルクリニック	Uchikoshi Medical Clinic	770-6868				○
	たむら ^{いん} 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	○			○
能見台通 Nokendai dori	くぼき ^{ないか} 内科クリニック	Kuboki Naika Clinic	782-1113				○
	せきざわ ^{いん} 関沢クリニック	Sekizawa Clinic	786-8852	○		○	○
	おかもと ^{さんふじんか} 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703		○	○	
能見台東 Nokendai higashi	せんぷく ^{いん} 泉福レディースクリニック	Sempuku Ladies Clinic	790-1330		○	○	
	ぱとりあ ^{しんりょうじょ} 診療所	Patoria Shinryojo	790-5731				○
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな ^{おた} 太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222				○
平潟町 Hiragata cho	わかくさ ^{びょういん} 若草病院	Wakakusa Byoin	781-8811	○	○	◎	○
町屋町 Machiya cho	まつもと ^{ないか} 松本内科医院	Matsumoto Naika Iin	701-8668				○
	いわもと ^{さんふじんか} 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555		○	○	○
六浦 Mutsu- ura	とみやま ^{ないか} 内科クリニック	Tomiya Naika Clinic	790-1380				○
	はまさか ^{いん} 浜坂医院	Hamasaka Iin	701-4114				○
	かなざわ ^{ちゅうおびょういん} 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931				○
	みやい ^{いん} 宮井医院	Miyai Iin	701-9398		○	○	
	くりす ^{いん} 栗栖医院	Kurusu Iin	701-9557	○			○
	むつうら ^{ないか} 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763				○
	くわはら ^{ないか} 桑原内科クリニック	Kuwahara Naika Clinic	791-5751				○
六浦東 Mutsu- ura	よこはま ^{みなきょうさいびょういん} 横浜南共済病院	Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101		○		
	はらだ ^{いん} 原田クリニック	Harada Clinic	787-0776				○
六浦南 Mutsu- ura	むつうら ^{しんりょうじょ} 六浦診療所	Mutsura Shinryojo	701-9917	○			○
	おおくぼ ^{いん} 大久保医院	Okubo Iin	788-6565				○
谷津町 Yatsucho	すがの ^{ないか} 内科クリニック	Sugano Naika Clinic	788-3636				○
	かたぎり ^{いん} 片桐レディースクリニック	Katagiri Ladies Clinic	780-5513		○	○	○
	かなざわ ^{ないか} 金沢内科クリニック	Kanazawa Naika Clinic	787-0221				○
	さとう ^{いん} 佐藤医院	Sato Iin	701-9375	○			○
	グッドハートクリニック	Good Heart Clinic	788-4970				○
横須賀市 追浜本町 Oppama honcho, Yokosuka	しょうなん ^{けんしん} 湘南健診クリニック	Shonan Kenshin Clinic	(046) 867-2877	○	○	◎	○

5 Aviso sobre los Servicios Sociales

■ Subsidio para Gastos Médicos Pediátricos

- Este Subsidio es disponible para gastos médicos de niños pre-escolares hasta en el último año de la escuela secundaria. Los niños elegibles deben ser residentes de Yokohama y tener un seguro médico. Los niños en la escuela reciben subsidio sólo en caso de hospitalización.
- Hay límite de ingreso familiar para conseguir subsidio para niños con más de 1 año de edad.

【Solicitud】 2° piso-Ventanilla ⑪ Hoken-kyufu Tanto (Tel:788-7837)

■ Subsidio para Gastos Médicos Pediátricos – Casos Especiales

- Este subsidio es disponible para gastos médicos para niños con ciertas enfermedades o incapacidad es bebés que nacieron con ciertas condiciones como peso bajo de promedio.
- El monto de subsidio es determinado de acuerdo a su ingreso familiar

【Solicitud】 3° piso - Ventanilla ⑪ Kodomo Katei Kakari (Tel:788-7785)

■ Subsidio para Niños

Eligibilidad: los residentes con un hijo que tiene menos de 15 años de edad (eligibilidad vence el 31 del marzo después de que el niño cumpla 15 años)

Monto del subsidio : 13,000yenes mensuales por cada niño

Plazo de Subsidio: Primer marzo después de que el niño cumpla a 15 años

Requisitos para trámite: Hay que someter la solicitud para ser considerado para subsidio!

- ① Libreta de depositos bancarios
- ② Una Copia de **Hokensho** (Seguro Nacional de Salud) o **Nenkin Kanyu Shomeisho** (Certificado de Afiliación a Pensión Nacional) solo si el residente es matriculado en **Kosei Nenkin** (Pensión para Empleados) o otros tipos de seguro social
- ③ **Inkan** (sello)

Todas las papeles envia a [Kodomo teate center(subsidio para niños)] tel 641-8411

【Solicitud】 3° piso - Ventanilla ⑪:Kodomo Katei Kakari (Tel:788-7785)

■ Consulta para Mujeres

Orientamos a mujeres con problemas tales como fracaso de matorimomial dificultades económicas y violencia doméstica (violencia fisica y psicología por parte de esposo u hombre íntimo) infiriendo a la violación de los derechos humanos.

【Solicitud】 3° piso – Ventanilla ⑨:Kodomo Katei Shien Tanto (Tel:788-7772)

6 Asistencia Médica para Casos Urgentes en los Días Feriados y las Noches

休日・夜間に急病のとき

	診療科目・診療時間	電話番号・所在地
金沢区休日救急診療所	【内科・小児科・歯科】 日曜・祝日・年末年始(12/30～1/3) 10:00～16:00	Tel: 782-8785 金沢区金沢町 48
横浜市夜間急病センター	【内科・小児科】 毎夜間 18:00～0:00 0:00～翌朝 6:00	中区桜木町 1-1 Tel: 212-3535 横浜南共済病院 Tel:782-2101
	【眼科・耳鼻咽喉科】 毎夜間 20:00～24:00	中区桜木町 1-1 Tel:212-3535
横浜市 歯科保健医療センター	【休日救急診療】 日曜・祝日・年末年始(12/29～1/4) 10:00～16:00 【夜間救急診療】 年中無休 毎夜間 19:00～23:00	Tel:201-7737 中区相生町 6-107 (JR関内または桜木町下車)
横浜市 救急医療情報センター	・急病などで困った時、病院を紹介 (日本語のみ) ・年中無休、24 時間	Tel:201-1199

Institución Médica	Materias de Asistencia y Horario de Atención	Teléfono y Dirección
Clínica Médica de Emergencia de Domingos y Feriados de Kanazawa-ku	【Medicina interna, Pediatría, Odontología】 Domingos, días feriados y 30/12～3/1 10:00～16:00 horas	Tel: 782-8785 48, Kanazawa-cho, Kanazawa-ku
Centro Médico Nocturno de Emergencia de Yokohama-shi	【Medicina interna, Pediatría】 Todos los días 18:00～0:00 horas 0:00～6:00 horas* 【Oftalmología, Otorrinolaringología】 Todos los días 20:00～24:00 horas	Tel: 212-3535 Sakuragi-cho, Naka-ku (en frente de la estación de JR Sakuragicho) *Hospital Minami Kyouzai (Oppama) Tel:782-2102
Centro Médico de Salud Dental de Yokohama-shi	Domingos, días feriados, fines y 29/12～4/1 10:00～16:00 horas Todos los días 19:00～23:00 horas	Tel: 201-7737 6-107, Aioi-cho, Naka-ku (cerca de la estación de Kannai o la de Sakuragi-cho de JR)
Centro de Información Médica de Asistencia Urgente de Yokohama-shi	Información sobre servicios médicos apropiados de acuerdo a la condición del paciente (solo en japones) Todos los días 24 horas	Tel: 201-1199